

东西问 | 对谈! 东西方文明古国 如何续写丝路新友谊? (下)

通很重要。形势越复杂,越要多沟通,才能相互理解、互学互鉴、增进共识。

兰珊德:我父亲是作曲家,1957年他到中国参与拍摄纪录片《长城》,回家时带了很多礼物:中国书籍、唱片、丝绸等,还讲了很多故事。从那时起,我就被这个神秘国度吸引。上大学时我读了中文专业。1974年我被派往上海外国语学院任外教,之后一直从事和汉语及中国文化相关的工作。

我对古代中国很感兴趣,把《文心雕龙》翻译成意大利语。译本1995年出版后,在意大利文学界引起不小反响。

20世纪90年代,我又有机会在中国待了4年,那时我开始研究当代中国,特别是文学、诗歌、美术和电影。我还翻译了《灵山》《金锁记》《骆驼祥子》等书。我在中国结识了一些好朋友,如莫言、张艺谋、余华、罗红波教授等。

2009年米兰国立大学孔子学院成立后,我担任意方院长。近年来,两国学习对方语言的人逐渐增多,这是大好事,语言是文化交流的窗口。

米兰国立大学孔院的教材有很多,包括汉语、古代文化、电影、诗歌、音乐等

主题,多角度介绍中国文化,让年轻人更了解中国。

我们还帮助意大利中小学开设中文课。最近几年,伦巴第大区就有50多所中小学开设了中文课,很多老师是米兰国立大学的毕业生。培养新一代的汉语老师,代代传承,是我重要的任务。

中新社记者:沿着古代友好交往的足迹,中意关系不断焕发勃勃生机。意大利是首个加入“一带一路”倡议的G7成员国。中意交流互鉴在当今有何新发展、新内涵?

罗红波:中意两国交往有深厚的基础,文化上的相互吸引为交流创造了便利条件。

意大利加入“一带一路”倡议符合其国家利益。意大利经受了金融危机和欧债危机,政府债务居高不下,意大利是出口加工型国家,希望与中国合作带来新的增长点。同样,中国也需要意大利。

古丝绸之路是不同文明沟通的桥梁,“一带一路”要把文明交流互鉴传承下去。

近年来,中意在影视、文学、艺术、体育、科技等领域的交流全面开花。新冠疫情以来两国交流也未停止,双方仍举办

了很多文化活动,拉斐尔画展今年就在中国展出。

20世纪70年代,中国只有不到10所大学教意大利语,如今增加到20多所高校,有些中学也开设意大利语。两国继续扩大留学生的交流规模。

世界格局正在形成新平衡。意大利很重视中国,主张在中美之间保持立场平衡,不主张选边站。相信中意合作还会加强。

不同文明的交流和融合,才能达成全球治理和世界和平。在此过程中,中意交流互鉴会注入新内涵。

兰珊德:意大利一直很支持中国。两国要加深了解,现在仍缺乏了解,要学会欣赏对方的优点,共同迎接全球气候变化等挑战,只有携手应对才能成功。我们必

须努力,为下一代建设共同的未来。

现在有很多中国学生到意大利留学,这是一个好趋势,希望可以巩固和发展这样的交流学习,双方找到共同的目标,实现共赢。(完)

受访者简介:

罗红波:女,中国社会科学院欧洲研究所研究员、博士生导师,黑龙江外国语学院意大利问题研究所所长、教授,兼任中国欧洲学会意大利研究分会会长。研究方向为欧盟/意大利经济研究及中意经贸合作研究。1993年获意大利总统颁发的共和国骑士勋章;1998年获意大利外交部颁发的文化奖;2005年获意大利共和国爵士勋章。撰写和主编的学术著作有《中小企业王国——意大利》(1996)、《西欧国有企业》(1994)、《产业区直

面经济全球化——中意比较研究》(2008)、《变化中的意大利》(2017)等20余部。

兰珊德(Allesandra Lavagnino):女,意大利知名汉学家、米兰国立大学孔子学院院长,在米兰国立大学教授汉语和中国文化。曾于上世纪70年代到上海外国语学院任教,后于90年代在意大利驻华大使馆任新闻参赞,翻译出版了意大利语的中国文学巨著《文心雕龙》,以及《金锁记》《灵山》《骆驼祥子》等,撰写了众多关于当代中国文化的评论和文章。任汉学研究会理事,意大利中国研究会领导成员,以及《中国世界》和《文化》杂志编辑部委员。

来源:中国新闻网

